

وَالْمَذْبِجِ، وَوَضَعَ سِتْرَةَ بَابِ الْفِنَاءِ. وَهَكَذَا أَكْمَلَ
مُوسَى الْعَمَلَ .

ثُمَّ غَطَّى الْعَمَامَ خَيْمَةَ الْمَوْعِدِ وَمَلَأَ مَجْدُ الرَّبِّ
الْمَسْكِينَ، فَلَمْ يَسْتَطِعْ مُوسَى أَنْ يَدْخُلَ خَيْمَةَ
الْمَوْعِدِ، لِأَنَّ الْعَمَامَ كَانَ حَالاً عَلَيْهِ وَحَدَّ الرَّبِّ قَدْ
مَلَأَ الْمَسْكِينَ .

وَكَانَ، إِذَا أَرْتَفَعَ الْعَمَامُ عَنِ الْمَسْكِينَ، يَرْحَلُ بَنُو
إِسْرَائِيلَ فِي جَمِيعِ مَرَاجِلِهِمْ، وَإِذَا لَمْ يَرْتَفِعْ، لَمْ
يَرْحَلُوا إِلَى يَوْمِ أَرْتَفَاعِهِ، لِأَنَّ عَمَامَ الرَّبِّ كَانَ عَلَى
الْمَسْكِينِ نَهَاراً، وَكَانَتْ النَّارُ فِي الْعَمَامِ لَيْلاً، عَلَى
مَشْهَدِ جَمِيعِ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ فِي جَمِيعِ مَرَاجِلِهِمْ.

■ Första läsningen 2Mos 40:30-38

Han ställde karet mellan uppenbarelsetältet och altaret och fyllde det med vatten att tvätta sig i. Mose och Aron och hans söner tvättade sina händer och fötter med vatten ur det.

När de skulle gå in i uppenbarelsetältet eller träda fram till altaret tvättade de sig, så som HERREN hade befallt Mose.

Och han satte upp förgårdens omhängen runt omkring tabernaklet och altaret och hängde upp förhänget framför porten till förgården. Så fullbordade Mose arbetet. Då övertäckte molnskyn uppenbarelsetältet, och HERRENS härlighet uppfyllde tabernaklet.

Mose kunde inte gå in i uppenbarelsetältet, eftersom molnskyn vilade över det och HERRENS härlighet uppfyllde tabernaklet. Så ofta molnskyn höjde sig från tabernaklet bröt Israels barn upp. Så gjorde de under hela sin vandring. Men så länge molnskyn inte höjde sig bröt de inte upp, förrän den dag då den höjde sig igen. Ty HERRENS molnsky vilade över tabernaklet om dagen, och eld var i den om natten. Så var det inför ögonen på hela Israels folk under hela deras vandring.

■الأحد الثاني من تقديس الكنيسة
811/2009

المزمور 121

■الرب حارس لك ، الرب ظل عن يمينك

■Herren bevarar dig, i hans skugga får du vandra, han går vid din sida.

■فلا تؤذيكَ شمس النهار، ولا يؤذيكَ القمر في

الليل

■Solen skall inte skada dig om dagen inte månen om natten.

■يحرسك الرب من كل سوء ، يحرس الرب نفسك

■Herren bevarar dig från allt ont, från allt som hotar ditt liv.

■يحرسها في ذهابك ومحيثك ، من الآن والى الأبد

■Herren skall bevara dig i livets alla skiften, nu och för evigt

■المجد للأب والابن والروح القدس .

■ I Faderns och Sonens och den Helige Ande.

■من الأبد والى الأبد أمين وأمين .

■ Från evighet till evighet Amen:

■الجميع : يارب أقمنا بصفاء الأفكار أمام مذبحك المقدس.

■ Herre, gör att vi står med rena tankar inför ditt altare

■ القراءة الأولى الخروج: 40 : 30 – 38

وَوَضَعَ الْمِغْسَلَ بَيْنَ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ وَالْمَذْبِجِ وَجَعَلَ

فِيهِ مَاءً لِلغُسْلِ، لِيغْسَلَ مِنْهُ مُوسَى وَهَارُونُ وَبَنُوهُ

أَيْدِيَهُمْ وَأَرْجُلَهُمْ. فَكَانُوا، عِنْدَ دُخُولِهِمْ خَيْمَةَ

الْمَوْعِدِ وَعِنْدَ تَقَدُّمِهِمْ إِلَى الْمَذْبِجِ، يَغْتَسِلُونَ، كَمَا

أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى. وَنَصَبَ الْفِنَاءَ حَوْلَ الْمَسْكِينِ

فَاتَّه، إِذْ يَقُولُ ((عَهْدًا جَدِيدًا))، فَقَدْ جَعَلَ الْعَهْدَ
الْأَوَّلَ قَدِيمًا، وَكُلُّ شَيْءٍ قَدَّمَ وَشَاخَ هُوَ قَرِيبٌ مِنَ
الزَّوَالِ

■ Andra läsningen Hebr 8 : 1-13

Detta är en huvudpunkt i vad vi säger: Vi har en sådan överstepräst som sitter på högra sidan om Majestätets tron i himlen och som tjänar i helgedomen, det sanna tabernaklet som Herren själv har rest och inte någon människa.

En överstepräst blir insatt för att bära fram gåvor och offer, och därför måste Kristus också ha något att bära fram.

Om han nu levde på jorden vore han inte ens präst, eftersom det redan finns andra som bär fram de gåvor som lagen föreskriver.

De tjänar i den helgedom som är en skuggbild av den himmelska helgedomen, enligt den föreskrift som Mose fick när han skulle bygga tabernaklet. Gud sade: Se till att du gör allt efter den förebild som du fick se på berget.

Men nu har Kristus ett högre prästämbete, liksom det förbund han är medlare för är bättre, eftersom det är stadfast med bättre löften.

Ty om det första förbundet hade varit utan brist skulle det inte behövas plats för ett andra.

Men Gud förebrår dem när han säger: Se, dagar skall komma, säger Herren, då jag skall sluta ett nytt förbund med Israels hus och med Juda hus,

inte ett sådant som jag slöt med deras fäder den dag jag tog dem vid handen och förde dem ut ur Egyptens land. Eftersom de inte blev kvar i mitt förbund, brydde jag mig inte om dem, säger Herren.

Detta är det förbund som jag efter denna tid skall sluta med Israels hus, säger

Herren: Jag skall lägga mina lagar i deras sinnen och skriva dem i deras hjärtan. Jag skall vara deras Gud, och de skall vara mitt folk.

Ingen skall längre behöva undervisa sin landsman, ingen sin broder och säga: Lär

■ القراءة الثانية : العبرانيين 8 : 1 - 13

ورأس الكلام في هذا الحديث أَنَّ لَنَا عَظِيمَ كَهَنَةٍ
هذا هو شأنه: جَلَسَ عن يَمِينِ عَرْشِ الجلالِ في
السَّمَوَاتِ، خَادِمًا لِلقُدُسِ، والحَيَمَةِ الحَقِيقِيَّةِ الَّتِي
نَصَبَهَا الرَّبُّ لا الإنسان. فَإِنَّ كُلَّ عَظِيمِ كَهَنَةٍ يُقَامُ
لِيُقَرَّبَ القَرَابِينَ والدَّبَائِحِ، ولذلك فلا بُدَّ لَهُ أَيْضًا أَنْ
يَكُونَ لَدَيْهِ شَيْءٌ يُقَرَّبُهُ. فَلَوْ كَانَ يَسُوعُ في الأَرْضِ
لَمَا جُعِلَ كَاهِنًا، لِأَنَّ هُنَاكَ مَنْ يُقَرَّبُ القَرَابِينَ وَفَقًا
لِلشَّرِيعَةِ. غَيْرَ أَنَّ عِبَادَةَ هؤُلاءِ عِبَادَةُ صُورَةٍ وَظِلٌّ
لِلحَقَائِقِ السَّمَاوِيَّةِ. وَذَلِكَ مَا أَوْحَى إلى مُوسَى حِينَ
هَمَّ بِأَنْ يَنْصَبَ الحَيَمَةَ، فَقَدْ قِيلَ لَهُ: (أَنْظُرْ واعْمَلْ
كُلَّ شَيْءٍ على الطَّرَازِ الَّذِي عَرَضَ عَلَيْكَ على
الجبلِ).

فإنَّ المسيحَ قد نالَ اليومَ خِدمَةً أَفْضَلَ بِمِقْدَارِ مَا
هُوَ وَسِيطٌ لِعَهْدِ أَفْضَلَ مِنَ الَّذِي قَبْلَهُ لِأَنَّهُ مَبْنِيٌّ
على مَوَاعِدِ أَفْضَلَ. فَلَوْ كَانَ الْعَهْدُ الْأَوَّلُ لا عُبَارَ
عَلَيْهِ، لَمَا كَانَ هُنَاكَ دَاعٍ إلى عَهْدِ آخَرَ. فَإِنَّ اللهَ
يَلُومُهُمْ بِقَوْلِهِ: ((هَا إِنَّهَا أَيَّامٌ تَأْتِي، يَقُولُ الرَّبُّ أَقْطَعُ
فِيهَا لِبَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَلِبَيْتِ يَهُوذَا عَهْدًا جَدِيدًا لا
كَالْعَهْدِ الَّذِي جَعَلْتَهُ لآبَائِهِمْ يَوْمَ أَخَذْتُ بِأَيْدِيهِمْ
لأُخْرِجَهُمْ مِنَ أَرْضِ مِصْرَ لِأَنَّهُمْ لَمْ يَثْبُتُوا على
عَهْدِي. فَأَهْمَلْتُهُمْ أَنَا أَيْضًا، يَقُولُ الرَّبُّ. وَهَذَا هُوَ
الْعَهْدُ الَّذِي أُعَاهِدُ عَلَيْهِ بَيْتَ إِسْرَائِيلَ بَعْدَ تِلْكَ
الْأَيَّامِ، يَقُولُ الرَّبُّ: إِنِّي لِأَجْعَلَ شَرِيعَتِي فِي
صَمَائِرِهِمْ وَأَكْتُبُهَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَكُونُ لَهُمْ إِلَهًا وَهُمْ
يَكُونُونَ لِي شَعْبًا. فَلَا أَحَدٌ يُعَلِّمُ بَعْدَ ذَلِكَ ابْنَ
وَطْنِهِ وَلا أَحَدٌ يُعَلِّمُ أَخَاهُ فَيَقُولُ لَهُ: اِعْرِفِ الرَّبَّ
لِأَنَّهُمْ سَيَعْرِفُونَنِي كُلَّهُمْ مِنَ صَغِيرِهِمْ إلى كَبِيرِهِمْ
فَأَصْفَحُ عَنْ آثَامِهِمْ وَلَنْ أذْكَرَ خَطَايَاهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ))

■ EVANGELIUM ENLIGT Matta 12: 1 - 14

Vid den tiden gick Jesus genom ett sädesfält på sabbaten. Hans lärjungar var hungriga och började rycka av ax och äta. När fariseerna såg det, sade de till honom: "Se, dina lärjungar gör det som inte är tillåtet på sabbaten."

Han svarade dem: "Har ni inte läst vad David gjorde, när han och hans följeslagare var hungriga: *

hur han gick in i Guds hus och åt skådebröden,* som varken han eller de som var med honom fick äta, utan endast prästerna?

Eller har ni inte läst i lagen att prästerna i templet på sabbaten bryter mot sabbaten och ändå är utan skuld?

Jag säger er: Här ser ni det som är större än templet.

Om ni hade förstått vad detta betyder: Jag vill se barmhärtighet och inte offer, så skulle ni inthä dömt de oskyldiga.

Ty Människosonen är sabbatens Herre."

Sedan begav han sig därifrån och gick in i deras synagoga.

Där fanns en man som hade en förtvinad hand. De frågade Jesus: "Är det tillåtet att bota på sabbaten?" De ville nämligen ha något att anklaga honom för.

Han svarade dem: "Vem av er skulle inte gripa tag i sitt får och dra upp det om det faller i en grop, och det också på sabbaten? Hur mycket mer är inte en människa värd än ett får! Alltså är det tillåtet att göra gott på sabbaten."

Sedan sade han till mannen: "Räck ut din hand." Han räckte ut den, och den var nu lika frisk som den andra.

Fariseerna gick då ut och överlade om att döda honom.

الطلبات

■ لنقف كلنا بفرح وإيمان ونطلب بمخشوع قائلين

الردة: يارب احفظ كنيسةك

■ يارب: كي يكون حضورك في العالم من خلال

المؤمنين يبث قداسة وفرحاً: منك نطلب :

känna Herren. Ty alla skall känna mig, från den minste bland dem till den störste.

Jag skall i nåd förlåta dem deras missgärningar, och deras synder skall jag aldrig mer komma ihåg. När han talar om ett nytt förbund, har han därmed förklarat att det förra är föråldrat. Men det som blir gammalt och föråldrat är nära att försvinna.

■ قراءة الإنجيل: متى 12 : 1 - 14

في ذلك الوقت مرَّ يسوعُ في السبتِ من بينِ الزُّروعِ، فجاءَ تلاميذهُ، فأخذوا يقلعونَ السُّنبُلَ ويأكلونَ. فرأهمُ الفرِّيسيُّونَ فقالوا له: ((ها إنَّ تلاميذك يفعلونَ ما لا يحلُّ فعله في السبتِ)) فقال لهم: ((أما قرأتم ما فعل داودُ حينَ جاءَ هو والَّذينَ معه؟ كيف دَخَلَ بَيْتَ اللهِ، وكيف أكلوا الخُبزَ المُقدَّسَ، وأكَلَهُ لا يحلُّ له ولا للَّذينَ معه، بل للكهنَّةِ وحدهم؟ أو ما قرأتم في الشَّرِيعَةِ أنَّ الكهنَّةَ في السبتِ يَسْتَبِيحُونَ حُرْمَةَ السبتِ في الهيكلِ ولا ذنَّبَ عليهم؟ فأقولُ لكم إنَّ ههنا أعظَمَ مِنَ الهيكلِ. ولو فهِمْتُم معنى هذه الآية: إنَّما أريدُ الرَّحْمَةَ لا الذَّبِيحَةَ، لما حَكَمْتُم على مَنْ لا ذنَّبَ عليهم. فأبِنِ الإنسانِ سيِّدَ السبتِ)).

وذهبَ من هُناكَ فدَخَلَ مَجْمَعَهُمْ. فإذا رجُلٌ يدهُ شلأءٌ، فسألوه: ((أيجلُّ الشِّفاءُ في السبتِ؟)) ومُرَّادُهُم أن يشكوه. فقال لهم: ((مَنْ مِنْكُمْ، إذا لم يَكُنْ له إلَّا خروفٌ واحدٌ ووقعَ في حُفْرَةٍ يومَ السبتِ، لا يُمسِكُه فيُخرِجُه؟ وكم الإنسانُ أَفْضَلُ مِنَ الخروفِ! لذلكَ يجلُّ فعلُ الخَيْرِ في السبتِ)). ثُمَّ قَالَ لِلرَّجُلِ: ((أمددْ يدَكَ)) فمدَّها فعادت صَحيحةً كالأخرى. فخرَجَ الفرِّيسيُّونَ يتأمرونَ عليه ليُهْلِكوه.

وُلد القديس أوكتين بالقلزم قرب البحر الأحمر، وكان معاصرًا للقديس أنبا أنطونيوس، كان عمله استخراج اللآلئ الثمينة من قاع البحر، وبيعها ليتصدق بأغلب أثمانها على الفقراء.

رهبته:

عاش يمارس مهنته حوالي 25 عامًا، مارس فيها أعمال محبة ورحمة للفقراء، وإنقاذ السفن بما لديه من خبرة ومهارة في أعمال البحر، بعدها اشتاق إلى الحياة الرهبانية، فجاء إلى أحد أديرة القديس باخوميوس بالصعيد، وأقام بالدير أيامًا قليلة، ثم عاد إلى بلده بالقلزم، ومنها إلى الميصة (ما بين النهرين) ومعه سبعون رجلًا يتتلمذون على يديه. سكن القديس في مغارة قرب مدينة نصيبين، وحوله سكن تلاميذه، ثم أنشأ في نفس الموضع ديرًا أقام فيه مدة 30 عامًا في عبادات حارة وأعمال روحية، فتكاثر عدد تلاميذه حتى بلغوا 350 راهبًا، وكان القديس يعلمهم من الكتب المقدسة ونواميس الرهبنة وحياة الجهاد والعبادة. تعرف مار أوكتين على القديس يعقوب الذي صار فيما بعد أسقفًا على نصيبين، وقد تنبأ له بذلك وكان الأخير يستشيريه في أمور الإبراشية.

ذاع صيته جدًا ووهبه الله موهبة شفاء المرضى، حتى آمن كثير من الوثنيين على يديه بسبب هذه المعجزات. رقد في الرب وهو شيخ، وقد رأى تلميذه ملاكًا حضر لأخذ روحه. وقد دُفن بديره بمدينة نصيبين، ومازال دير مار أوكتين (أو مار أوجين) موجودًا في سفح جبل الأزل المطل على نصيبين، بركة صلواته تكون معنا آمين

■ يارب : من اجل رعاة الكنيسة كي يقودوا المؤمنين في نور الحق والمحبة والرجاء : منك نطلب:
■ يارب: كي نكون نحن أعضاء جسدك مقدسين بالحق ، وممتلئين بنعمتك ، فنشع حنانا ورحمة وحبًا : منك نطلب

Begär

■ stå all glädje och tro och be ödmjukhet, säger :
Refräng: Herre bevara din kyrka

■ Herren: för att din närvaro i världen ska vara genom de troende strålar helighet och glädje: Vi ber er :

■ Herren: för prästerna i kyrkan att leda de troende i sanningens ljus och kärlek och hopp: Vi ber er :

■ Herren: för att vi ska vara i din heliga kropp, och fyllda med rättigheter och din nåd, vi strålar med din kärlek och barmhärtighet: Vi ber er



■ تشرين الثاني 2009 القديس أوجين : تذكاره 7

كلمة "أوجين" أو "أوكتين" أو "أفكين" مشتقة من "أفشين" أو "أوشية" وتعني "صلاة".

نشأته: